

工部局董事会会议录

第十一册

上海市档案馆 编

编审委员会主任 张 乾

编审委员会副主任 史梅定

执 行 主 审 马长林

上海古籍出版社

THE MINUTES OF SHANGHAI MUNICIPAL COUNCIL

Volume X I

SHANGHAI MUNICIPAL ARCHIVES

Director of the Editorial and Examination Committee Zhang Qian

Deputy Director of the Committee Shi Meiding

Executive Finalizer Ma Changlin

Shanghai Classics Publishing House

Register of Attendance at a Meeting of the Council
in the Board Room, Co. L. 1st January 1871
on Tuesday the 2nd January 1871 at 10 o'clock

Joan v. Furman
bom. emigrato
Sept. 1844
1845
James A. Scott
1846
1847

At the General Meeting of the Council held in the Board Room, No 23 Kings Road, Darnley, on Tuesday the 31st January 1893 at 4 o'clock p.m.

J. H. Burton, Chairman
J. H. Williams,
Wm. Brown,
W. H. Donaldson,
S. H. Moore,
H. C. Smith,
A. L. Davis.

and the
Secretary

Office Minutes calling the Meeting is taken as read.
The Minutes of the last Meeting are read, confirmed,
 signed by the Chairman and passed for publication.
Cash Statement for the past week is submitted, and
Cheques for sundry accounts are deposited.
Return of prisoners apprehended and Police daily
reports for the past week are submitted.
Cattle in Native Dairies. The Inspector reports
 that all the cattle are healthy and free from disease.
Markets. Report by the Inspector is submitted
 stating that during December the Markets and
 Butcher Shops were daily inspected and always
 found well supplied with good and wholesome
 articles of food.

The cattle kept at Fakhim Juck, and those
 brought to the various slaughter houses have always
 been found healthy and in good condition. The
 beef offered for sale during the month has been of
 exceptionally good quality, and there has been an
 abundant supply of good Mutton, Game, Fish
 and Vegetables.

The number of animals killed to supply the
 various markets has been Oxen 430, Sheep 1,200, &
 calves 120, Pigs 100, and sold to the Grease Shops
 for Native use, Oxen 95, Water Buffaloes 230,
 Sheep (dead) 10 and Ponies 6. One Ox was sick,
 and three dead, and two Water Buffaloes were found
 when brought to the grease shops.

On the 21st Decr, the carcass of a calf was
 seized in Smiths Market, and sent to the grease
 shop, being unfit for foreign consumption. The
 Ponies kept at the Native Heavy Stables are in
 fairly good condition, 155 Carriages have been
 licensed for January, against 147 last month,
 and 155 for same month 10 to 15.

3147 Juirishaz, and 3478 Chultarow's have also
 been licensed.

Native License fees. Summary for December
 is submitted showing the amounts collected
 to have been \$12,479.34 against \$12,362.16 and

\$11,465.08 for the same months in 1891 & 1890 & respectively, and for the year \$168,791.86 against \$159,642.41 last year.

Waukegan Skating Club, Letter from the Hon. Secretary is submitted asking for permission to exhibit small boards on the bridge across the Orchard Creek, notifying the members of the Club when skating is allowed.

Decided that the permission applied for cannot be granted.

Hollidays - Resignation of Commandant, Letter from Major J. Holliday is read tendering his resignation as Commandant of the Corps to date from the 15th inst., as he finds he cannot spare the time required for the post. Reply to Major Holliday is also read stating that the Council accept his resignation with much regret, and thanking him for his services, and for the high state of efficiency which has been maintained in the Corps whilst under his command.

Fire Department, Letter from the Secretary is read intimating that the following have been elected to serve as Officers during 1895.

Chief Engineer - H. B. Ashley
Wishick - do - English Settlement J. Moore
 do do Hong Kong J. A. C. Ottonian
 do do Oriskany C. Blomfield

Garden Bridge, Report by the Engineer is submitted intimating that the 4th & 5th row of piles have been strengthened by driving additional piles and fender-piles at a cost of \$839.60, but that it will be necessary to drive at least 10 additional piles as the others in this row are almost useless owing to the continued washing away of the bed of the Creek, and he asks to be allowed to accept a tender from (Kang-Lo-See) to do the work for \$1660.

Decided to agree to this.
Land adjoining the Slaughter House, Letter from Messrs Morrison & Gratton is read offering to

621

No \$4500 for the land, and their reply - intimating that the owner refuses to accept this price, and that all negotiations on the subject must cease for the present.

Nuisance - Urinal - King Road. Letter from Messrs. J. & J. M. H. & Co., and Mr. C. G. G. is read.

615 Directing attention to the unsatisfactory position in which their properties, Lots 590 & 1250 are placed, owing to there being a public urinal in the passage dividing these lots, which prevents respectable tenants from occupying the houses approached by this passage, and asking the Council to have it removed.

615 Report by the Engineer is also read, stating that the urinal has been there for a great many years, and that the Sanitary Inspector reports that if it is removed the nuisance in the alleyway will stop.

4 Council do not consider it advisable to remove the urinal, but they will have it screened in, and provided with an automatic flushing tank, so that it will not be a nuisance to those living in the neighborhood of it.

Urinal for Grosvenor Road. On the suggestion of Mr. J. & J. M. H. & Co., it is decided to instruct the Engineer

to endeavor to acquire about half a mile of land near the Grosvenor Road, in order to have a public urinal placed there.

Sanitary Department. Letter from Inspector - J. B.

610 Cameron is read applying for permission to engage a Chinese clerk for the department at a salary of say \$30 to \$40 per month, who could also act as Interpreter, and adding that this will not entail any additional expense as he intends to dispense with some of the Foreign Staff employed at present.

Decided to agree to this.

Annoyance to Native Females.

Attention is directed to a letter which appeared in the paper the other day, complaining of the way in which the women employed at the Silk filatures on the Goodwood Creek are annoyed and insulted when they

Crossing the Che Kiang road bridge by the Collier and Mafers who assemble there, and it is decided that the Police are to be instructed to take the necessary steps to have this put a stop to, Chinese Buildings. Letter from Dr Burge is read directing attention to the overcrowding of the buildings now being erected near Birt's Wharf, and recommending that regulations should be made to prevent this in future. He also suggests that the two triangular pieces of ground on either side of the new market in Kowloon should be kept as open spaces, and he thinks Mr Naubury, the owner might be willing to let the Council have the land at a moderate price for such an object, and further, that the fore-shore from the Point to the next creek should be purchased, to form a river-side road.

The Secretary mentions that building regulations were drawn up some 10 or 12 years since, but the ratepayers refused to pass them.

It is then decided that Dr Burge is to be informed that the Council have no power under the present regulations to interfere with the buildings to which he refers, and to remind him that the Point is outside the limits of the Settlement.

The Meeting then adjourned.

John A. Runcorn
Chairman

Wm. J. Runcorn
Secretary

Register of Attendance at a Meeting of the Council held
in the Board Room, No 23 Singsse Road, Shanghai
on Tuesday, the 10th January, 1892, at 11 o'clock
A.M.

John A. Linn

Wm. McDonald

D. Jansen.

James Scott

W. H. S. S.

W. H. S. S.

At the General Meeting of the Council held in the
Board Room, No 23 Singsse Road, Shanghai
on Tuesday, the 10th January, 1892 at 11 o'clock
A.M.

Present Messrs J. G. Burdon, (Chairman),

J. Graham,

W. H. Jansen,

W. McDonald,

D. H. Moser,

J. L. Scott,

W. A. S. S. and the

Secretary.

The Minutes calling the Meeting is taken as read.

The Minutes of the last Meeting are read, confirmed

signed by the Chairman and passed for publication.

Cash Statement for the past week is submitted and

cheques for sundry accounts are signed.

Report of Prisoners apprehended and Police daily

reports for the past week are submitted.

Cattle in Native District. The Inspector reports that

all the cattle are healthy and free from disease.

Duron Merchandise. Summary for November is

submitted, showing the following amounts

to be collected.

On Imports, \$2664.21
 Exports, 819.54
 Re-Exports, 763.14 \$4250.54, against

\$3724.00 for the same month last year, an increase of \$524.24, all derived from Imports, the dues on Exports, and Re-Exports being less than last year.

180/ Waste Water Discharge, Letter from the owners of Lots 590 & 1290 is read protesting against the Councils proposal to leave the urinal in the alleyway between these lots, and have it screened in and provided with a flushing tank as its present position is very objectionable, they therefore hope that the Council will arrange for its removal, and its re-erection on some more convenient site, if one is required in this locality.

Decided to allow the matter to stand over until the Engineer ascertains whether the alleyway is private property, or whether it has been surrendered for public use.

181/ Sze-chuan Road Widening, Report by the Engineer is read stating that Mr Francis an agent for the owner of Cudastal lot 177 some of the houses on which, were burned down lately is willing to surrender a strip of it, in order to allow of the Sze-chuan road being widened to 30 feet provided he is paid for it at the rate of \$10,000 per acre, whilst it is only assessed at \$5,000.

177/ The area required is 0.6.0 1/3 and the price \$603.33, and Mr Francis states that he has no power to accept less, as he is only authorized to sell the whole property, which measures 200 acres if he can get \$200,000 for it. He adds that the Tinianaw who has leased the Cudastal Bank property in this road, Cudastal lot 26, is now willing to accept \$400, as compensation for setting back his houses which, added to the \$100, asked by the Bank for the surrender of the strip will make the total cost \$500, being at the rate of \$11,970 per acre. He recommends that if the Council agree to purchase the strip of

Loh 24, they should acquire this ship also

After some discussion as to whether it is advisable to purchase the ship at such extreme price for a public improvement, and taking into consideration that they are on a opposite side of the road, in which they will leave Kink, it is decided to offer Mr. Francis \$500 for the ship of Loh 24, and if he accepts, to arrange for the strip of the Alpa Bank property also at the price named.

✓ Honau Road Widening. Letter from Messrs. Marshall & Co. is read. Stating that their instructions from the owners of Loh 281 where the fire occurred on the night of the 17th prohibits them from accepting any offer for the ship of it which the Council intend to acquire in order to widen the Honau road.

✓ Local Post Office. The Annual report by the Post Master is submitted, and ordered to be printed in the report for the year.

✓ Butcher Shops. The proposed regulations for the licensing of butcher shops are submitted and approved of, but it is recommended that the license fee should be paid quarterly in advance, instead of monthly. It is also decided that the butchers are to be provided with sign boards, or plates, indicating that they are licensed by the Council, which are to be put over their shops. It is further agreed that the new Slaughter House is to be opened at once, and one of Messrs. Cameron is to make the necessary arrangements about the staff required and the collection of the fees for the slaughtering of animals brought to it.

✓ Water Supply. Letter from the Health Officer is read directing attention to the imperfect filtration of the water recently supplied to the public, and recommending that it should be brought to the notice of the Water Works Co. Decided to send the Company a copy of the Health Officer's letter, and to ask them for an explanation why the water is supplied in this state.

It is also decided to instruct the Health Officer

To have an analysis made of the water every month, to be submitted to the Council along with his report on it, the expenses incurred to be defrayed by the Council.

Small-Pox Epidemic.

10

Another letter from the Health Officer is read stating that he is of opinion that Small-pox is not actually epidemic, is now unusually prevalent amongst the Chinese in the Settlement and Native City, whilst several cases have occurred recently amongst the foreign community.

The return of cases in the General Hospital is

September 1 Case

October 7 -11-

November 7 -11-

December 11 -11-

(one death)

(two deaths)

and since 1st January 4 cases have been admitted.

Besides these, there have been 2 cases of varioloid, and 2 of Small-pox treated in private houses in the Settlement during the past two months. During November there were 21 deaths from Small-pox amongst the Natives in the Settlement, 11 in Hong-Kong, and 10 in the British Settlement, of these 8 occurred in the last week of the month.

The Health Officer adds that he has written to Capt. McEuen recommending that the foreign constables who have not been successfully vaccinated during the past five years should now be vaccinated.

The Chairman mentions that Dr Anderson, Capt. McEuen, and Mr. Mappin met him informally last week to consider whether they would not constitute themselves into a Sanitary board in order to keep the Council informed about the sanitary conditions of the Settlement. It was then arranged that their gentlemen should have a meeting every fortnight at which Mr. Cameron the Sanitary Inspector should also be present, to see any matter affecting the health of the Settlement should be discussed, that regular minutes should be kept, and entered in a

Cook, and that after each meeting a report should be sent to the Council of what had taken place at it.

✓ Municipal Sexton. Letter from Mr. Olsen is read, intimating that he has returned from leave and resumed his duties as Sexton.

✓ Foreign Cemeteries. Some conversation then takes place about the proposal made last year that in future Mr. Olsen should have charge of the Foreign Cemeteries instead of A. Kuo. Mr. Jensen says that the cemetery is kept in a disgraceful state, that A. Kuo sells the flowers from it, and that he will do nothing for anyone unless he is well paid for it. He gets \$1,000 ^{per annum} for looking after the cemeteries, and charges extra for supplying shrubs, &c. It is then agreed that Henri Scott, Sids & Jensen are to inspect the cemetery and report upon the state in which it is kept.

✓ Shanghai Public School. Letter from the Hon. Secy of the Shanghai Public School Committee is submitted enclosing the report of the Educational Committee upon the working of the School during the past year, which is ordered to be circulated.

The Meeting then adjourned.

Cornelius J. Hansen
Chairman

W. B. Anderson
Secretary

Register of Attendance at a Meeting of the Council
 held in the Board Room, No 23, Hanger Road,
 Shanghai, on Tuesday, the 17th January 1893,
 at 11 o'clock P.M.

John A. Gordon
 Wm. Donald
 D. Jensen
 Wm. Moser
 James. L. Scott
 H. C. Siebe
 and the
 Secretary.

At the General Meeting of the Council held in the Board
Room, No 23 Hanger Road, Shanghai on Tuesday,
the 17th January 1893, at 11 o'clock P.M.

Present, Messrs J. A. Gordon, (Chairman),
 Wm. Donald,
 D. Jensen,
 Wm. Moser,
 J. L. Scott,
 H. C. Siebe and the
 Secretary.

The Minutes calling the Meeting is taken as read,
 the Minutes of the last Meeting are read, confirmed, signed
 by the Chairman and passed for publication.

Work Statement for the past week is submitted and

Charges for sundry accounts are signed.

Return of Prisoners apprehended and Police daily reports
 for the past week are submitted.

Cattle to Harbin Fairies. The Inspector reports that
 all the Cattle are healthy and free from disease.

Cattle disease at the Farm. Letter from the Health
 Officer is submitted stating that he has been requested
 by Mr Shaw to inform the Council that disease
 has broken out amongst the cows at the "Farm".

The disease seems to be a fever of some kind, and is apparently contagious. The sick cattle have been removed and are under the care of Dr. Whitney, the others are all in good health; only one cow has died as yet.

✓ Ize Chuan Road Widening. Letter from Mr. Francis is read accepting on behalf of the Com. - the Council's offer of \$500. for a strip of Cadastre Lot 297. Measuring 500 b. 4.

23

17/

20

Letter to Mr. L. M. Dowdell is also read agreeing to pay the Cape Bank \$402. for the strip of Lot 1548 measuring 500 b. 4, and the same long \$400. as compensation for setting back the house he is building on the lot, so as to allow of the Ize Chuan road being widened to 30 feet.

✓

Raisance - Public Trial

Referring to the correspondence with Messrs. J. J. Matheron & Co. & Mr. L. M. Dowdell about the urinal in the alleyway between Cadastre Lots 297 & 298 in the Peking road, the following instructions that the Dep. Com. informed Mr. Matheron that he thinks the alleyway was originally a part of Lot 297 but that it has been used by the public as a road for a great number of years, and cannot now be closed. It is then decided that the urinal is not to be removed, but that it is to be provided with a screen and flushing tank as previously arranged.

180/

✓

14

Shanghai Public School

Mr. Gratton's letter of the 10th inst. enclosing the report by the Educational Committee is again submitted, and their application to have the grant to the School for next year increased to \$14000 is considered. After some discussion it is decided to make provision in the budget for increasing the amount to \$14000, but that it must be left to the ratepayers at the Annual Meeting to sanction or refuse the grant, and Mr. Gratton is to be informed of the result.

180/

✓

26

St. Andrew's School Childrens Home

Letter from the President is read intimating that the present Committee will retire after the 6th February next.

and that as there is not the required number of subscribers to the School, nor is the income sufficient to make up over Hundred Pounds the Council in accordance with the terms of the deed of Trust must appoint the whole Committee for next year. The Mayor orders that the present Committee are willing to serve again, if reappointed, and he requests the Council to increase the annual grant to the School to £1500.

26

Decided to reply that the Council will be glad to reappoint the present Committee, and they will make provision in the budget for increasing the grant for next year to £1500, but that it rests with the ratepayers to sanction or refuse the grant at the Annual Meeting.

✓ Water Supply

27

Letter from the Water Works Co is read stating that the unsightly appearance of the water to which the Health Officer has directed the attention of the Council is caused by the presence of very minute particles of iron which although removable by an ordinary domestic filter, are not so by the methods of filtration adopted by Water Works Companies.

28

Decided to send a copy of this letter to the Health Officer, and to ask him if he considers the explanation satisfactory.

✓ Bo

29

Another letter from the Health Officer is read submitting for the inspection of the Council five or six samples of water taken from different sources and his report on them.

Decided to publish this letter along with the Minutes of last Meeting.

✓ Volunteers Paid Adjutant

15

Letter from the Officers of the Corps is read expressing their regret at the resignation of Major Holliday owing to his being unable to spare the time required for the duties of Commandant, and suggesting that a paid official should be appointed, to act as Adjutant, and perform all the clerical and detail work connected with the Corps.

174

all its branches, which would relieve the Commanding Officer of many laborious duties which he has to perform at present. Unless this is done they think that there will be the greatest difficulty in filling the vacancy caused by the resignation of Major Holliday, as it seems to them unreasonable to expect any one with business of his own to sacrifice sufficient time for the proper performance of the duties that devolve on the Commanding Officer.

A discussion then takes place about the proposed appointment in the course of which doubts are expressed whether the rate payers would sanction the additional expenditure on the Volunteers, which it would entail amounting to £3 or 4000 per annum, and it is suggested that Major Harrison if asked might be willing to undertake the duties of Commanding Officer; finally, it is agreed that as the Council term of office is nearly over, the matter must be left to the incoming Council, or that it should stand over till the rate-payers' meeting when a resolution sanctioning the suggested appointment can be brought forward by some friend of the officers of the Corps.

25

It is then decided to write to their officer to Captain Clarke.

✓ Clinical Reports

26

27

The reports for 1892 from the Commanding Officer of the Volunteer Corps, the Captain Superintendent of Police, the Sanitary Inspector, and the Public Gardens Committee are submitted.

✓ Tombstone for the late Mr. J. Howes.

Letter from Mr. J. H. Howes is submitted enclosing sketch of the tombstone got out from home by the late Mr. Howes for his deceased wife, and memo of what the family would wish inscribed on the stone which the Council propose to erect to his memory. The Secretary having mentioned that the Tombstone got out from home is made of polished Aberdeen granite and cost £54, it is decided to instruct Mr. Magpie to enquire about getting one from. As to the inscription, it will be sufficient to put on it that the Tombstone is erected by the Council as a mark of their esteem and respect for the late Mr. Howes, with his age &c.